

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 41. (863.) szám

Temerin, 2011. október 13.

Ára 50 dinár

Gyermekhét



A gyermekhét alkalmából több rendezvényt is szerveztek a gyerekek részére. A rendezvényeket a péntek délelőtti jelmezes felvonulás zárta, amelyben a Kókai iskola, az óvoda és a Petar Kocsics iskola kisdíákjai különféle maskarákba öltözve vonultak a piacérrre, ahol a szervezők alkalmi műsorral kedveskedtek nekik. A képen Varga Hajnalka osztálya az ős színeiben és termésével

Vértanúinktól tanultunk

Az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc hősi halottaira emlékeztünk

A Nagytető kopjafájánál tervezték megtartani a VMDP körzeti szervezetének az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc vértanúira való megemlékezését, ám mivel elkészült az a hat márványtábla, amelyet a temető nagy tömegsírjánál állítottak fel, és amelyre felkerült azok neve – mintegy 140 –, akik a partizán megtorlás, illetve a járeki tábor temerini áldozatai voltak, a megemlékezést az emléktáblák előtt tartották. Ennél méltóbb hely nem is létezik Temerinben, ahol az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc vértanúira emlékezni lehetne. Az emléktáblákat november elsején, mindenszentekkor leplezik le és szentelik fel.

– 162 éve gyásznapja október 6. a magyaroknak – kezdte beszédét Csorba Béla, a VMDP körzeti szervezetének elnöke. – A zsarnoki bosszúállás nem elégedett meg azzal, hogy legyőzte az egész világot elkápráztató magyar szabadságharcot, még több vért kívánt. Azoknak a vérét, akik fittyet hányva a papírfomákra, közel másfél évig dacoltak a túlerővel és számtalanszor meg-

futamították az öntelt és beképzelt ellenséget a csatamezőn. Az akkori világ két leg-sötétebb nagyhatalmának és a magyarság ellen uszított szomszédnépeknek az egyesített túlereje kellett ahhoz, hogy legyőzzék honvédeinket. S hogy meg ne ismétlődessen a magyar szabadságharc ki kellett végeztetniük a politikai és a katonai elitet. Hiszen jól tudták azt, hogy amíg magyarok élnek addig a világ egyetlen zsarnoksága sem érezheti magát biztonságban. Így ismert meg bennünket Európa, mint a szabadság bajnokait, és ezért siratták el szívből jövő őszinte gyásszal szabadságharcunk bukását és az aradi vértanúk kivégzését az akkori világ legjobb költői...

Az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc vértanúira emlékezve Csorba Béla alkalmi beszédében kitért a jelen eseményeire is.

Folytatása a 2. oldalon

Az olvasó írja

Őrjítő füst

...az idegeimre megy ez az őrjítő füst, és nincs ötletem, hogy lehetne megszüntetni. A városból a faluba költöztünk, és a friss levegő és madárcsicsergés helyett fuldoklunk a füstben. Borzasztó!

(Név és cím a szerkesztőségben)

Népszámlálás

Nagyjából úgy halad az összeírás, mint ahogyan elvártuk, nyilatkozta dr. Korhecz Tamás, a Magyar Nemzeti Tanács elnöke.

– Vannak eseti visszaélések, amikor nem golyóstollal töltik ki az űrlapokat, vagy amikor azt szuggerálja az összeíró biztos, hogy nem fontos a nemzeti hovatartozás, vagy az ideiglenesen külföldön tartózkodó személy beírása. De az esetek többségében szervezett jelenségről nem lehet beszélni. Hozzáfűzte még, hogy nincsenek arra utaló jelek, hogy esetleg szervezetben hamis adatokhoz kívánnának jutni a népszámlálás során. Arra a kérdésre ami most leginkább foglalkoztatja a vajdasági magyar közösséget, hogy hányan is vagyunk és hányan is maradtunk mi vajdasági magyarok, az MNT elnöke a következőket mondta:

– A születések és az elhalálozások számának ismeretében, és ezek az adatok egzakta, egészen biztos, hogy fogyással kell szembenéznünk, mint ahogy egész Szerbia népessége is fogyott a két népszámlálás között. Én abban bízom, hogy a magyarok lélekszáma nem csökkent drasztikusan. Azt szeretném, ha több mint 250 ezren lennének, vagy még inkább azt, hogy 270 ezren. Reális, hogy ez a két szám között alakul a magyarok száma. (Cs. Zs., Vajdaságma)



A tömegsírnál felállított hat márványtábla, rajtuk a megtorlás áldozatainak nevével

Vértanúinktól tanultunk

Folytatás az 1. oldalról

– Nekiünk kései utódoknak van miért büszkének lenniük 1848/49 hősi halottaira és vértanúira, hiszen tőlük tanultuk meg a polgári és a nemzeti szabadságszempék alapértékeit tisztelni, azokért kiállni és bátran küzdeni, akár a túlerővel is, ha arra van szükség. De tőlük tanultuk meg azt is, hogy csak az szeretheti igazán a saját maga és saját nemzete szabadságát, aki eközben nem tör a máséra, nem akarja elvenni másokét. Ma, amikor sanda politikai játékok folytán ismét a miloševići időkhöz fogható nyomás és sovínista előjelű hisztéria nehezedik ránk, temeriniekre, hogy ne engedjünk semmiféle kísérletnek, amely nyelvi jogaink, vagy iskoláink ellen irányul. Utasítsuk vissza a lopakodó zsarnoki eszmét, mely Európa szegényére vissza akarja hozni a kollektív büntetés elvét. Bölcsen, higgadtan, demokratikus politikai eszközökkel, de határozottan álljunk ellen minden magyarelles nyomásnak – mondta a szónok.

Az egybegyűlték elénekelték a Himnusz, majd a kopjafához vonulva elhelyezték az önkormányzat, a VMDP és a magyar művelődési egyesület koszorúit.

G. B.

Nők a toleranciáért

Elítélték az erőszak minden formáját

Az elmúlt hetekben történt sajnálatos és nemzeti színezetű incidensek kapcsán, amikor is három alkalommal magyar és szerb fiatalok verekedtek össze, pénteken összejövetelt tartottak a községben működő nőszervezetek, Nők a toleranciáért címmel. Az elektronikus média meglehetősen nagy érdeklődése mellett megtartott toleranciatalálkozón az egymás iránti türelmességet, a másság elfogadását, az emberi kapcsolatok szorosabbra fűzését szorgalmazták. Jelen volt és felszólalt Miroslav Vasin, tartományi munkügyi, foglalkoztatási és a nemek egyenjogúságával foglalkozó titkár, továbbá Gusztöny András temerini polgármester és Danica Škrijelj, a községi tanács tagja, a találkozó kezdeményezője.

A község háza alagsori termében tartott találkozón, amelyen részt vettek a járeki, kolóniai, szőregi és az első helyi közösségekbeli nőszervezet aktivistái, Miroslav Vasin kifejtette, hogy a nők elkötelezettsége és segíteni akarása abban, hogy elkerülhessük a további incidenseket, legyenek azok nemzeti, vallási, vagy akár kulturális indítatásúak, különösen akkor, ha fiatalokról van szó, nagy jelentőséggel bír, a nyitottság és az együttműködési készség terén.

Gusztöny András röviden elmondta, hogy elégedett azért, hogy a temerini nők érzik magukban annyi elszántságot, hogy ekkora létszámúban összejöjjenek és megpróbálnak tenni valamit azért, hogy Temerin biztonságosabb legyen mindannyiunk számára. Azt nem tudni, hogy miért éppen Temerint választották azok, akik meg akarják bontani a nemzetek közötti jó viszonyokat, de tény és való, hogy vannak ilyen próbálkozások. Jónak mondható, hogy minden szintről megpróbálnak segíteni, de ez a segíteni akarás fentről, a mi gondjainkat nem oldhatja meg, ha mi nem lesziünk képesek rendet tenni egymás között. Van esélye az együttélésnek, hiszen együttélésre vagyunk ítéelve.

A nőszervezetek képviselői elítélték az erőszak minden formáját, különösen a nemzeti alapon történő incidenseket, amelyek megrontották a nemzeti közösségek közötti viszonyokat a községben.

G. B.

Lebontásra való, széles telken fekvő öreg házat vennék, vagy üres telket, illetve építkezésre alkalmas kertet.

Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.

Két újonnan épült földszintes ház (100 és 120 m²-esek) eladó, víz, villany, központi fűtés beszerelve. Csere is lehet termőföldért.

Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.

Sanda, néma vétő

Lehetetlenné tették a járeki emlékhely ügyének napirendre tűzését

Az elmúlt héten a szerb médiumok által tudatosan teremtett hisztérikus légkörben zajlott a helyi politikai élet Temerinben. A pénteki képviselő-testület ülésen a Szerb Radikális Párt felszólalói alaptalan vádaskodásaikkal és rágalmaikkal mintha csak olajat kívántak volna önteni a tűzre. Noha a sajtó (és a képviselők) figyelmét ez kötötte le, az ülés nem csak erről szólt.

Ismeretes, hogy a temerini községi tanács szerb pártjai immár harmadik éve újra meg újra meggátolják azokat a kísérleteket – mindenekelőtt a Duna Menti Svábok Világszervezetének próbálkozásait –, amelyek lehetővé tennék Járek külterületén, tömegsírok közelében egy civilizált emlékhely kialakítását. Korábban a németek számára egy mocsaras, elhanyagolt területen tették lehetővé egy szerény fakereszt felállítását, ez azonban, részben az esőzések által keletkezett békátó, részben pedig az illegális szeméttelépnek használt közvetlen környezet miatt kegyeleti célokra alkalmatlannak bizonyult. Tavaly ősszel, egy másik helyen, az egykori – a hatvanas években teljesen eltüntetett és beépített – német evangélikus temető feltételezett bejáratának közelében a VMDP állított keresztet. Meg kell mondani, a járeki lakosság korrektül viselkedett, háborítatlanul hagyta, akárcsak az odahelyezett koszorúkat, virágokat. Mindez jelzi, hogy a község lekedés jó értelemben megváltozott a településen, s a lakosság többsége ebben a kérdésben rugalmasabb és humánusabb, mint a napipolitikai sikerek után loholó pártjai.

Ennek további bizonyítéka volt az is, hogy szeptember elején a járeki helyi közösség által használt községi parcellára helyezték át az emlékkereszteket, a VMDP és a község polgármesterének erkölcsi támogatása mellett. Időközben a járeki helyi közösség vezetői is megtámogatták az emlékhely tartós biztosításának jogos igényét. A Demokrata Párt jó előre bejelentette, ha ez a kérdés napirendre kerül, ők tartózkodnak (ami ugyebár nem más egy halkabb ellenszavazatnál), sőt, később azt is fontolgatták, hogy kivonulnak, ha a radikálisok nem jönnek el, ugyanis így létszámihiány miatt félbeszakadna az ülés. Nos, végül a radikálisok, pontosan kidekázva az esélyeket, négyen a tizenegyből csak eljöttek. Senki sem vonult ki, ennek ellenére mindenki lelepleződött, ugyanis amikor előterjesztettem határozati javaslatomat, hogy az adott parcellából szakítsunk ki egy kisebb, mindössze tíz árny területet, és azt kilencven évre adjuk használatba a németeknek, a VMDP öt és a VMSZ három képviselőjén kívül a szavazáskor senki sem emelte a kezét. Igaz, ellene sem. Sőt, senki nem is tartózkodott. Kivétel nélkül valamennyi szerb párt képviselője úgy tett, mintha jelen sem lenne. Ezzel egy újabb kísérletünk bukott meg.

A szegény azonban mégsem a miénk.

A múltban elkövetett gyalázatot – hat és félezer ártatlan ember haláláról van szó – előbb-utóbb maguknak a szerb pártoknak kell lemosniuk. Másként rájuk ragad.

CSORBA Béla

Almavásár
hétvégenként
Petriéknél



Kiváló minőség, különleges ízvilág, méltányos árak.
Munkácsy Mihály u. 2. Tel.: 843-243

Nem a pofonokról, hanem a művészetekről

Megnyílt a TAKT tárlata

Szombaton este a temerini képtárban megnyílt a TAKT 32. nyári táborának anyagából összeállított kiállítás. A július 24-e és augusztus 3-a között tartott tartalmas Egreske-parti műhelymunkában több mint félszáz, zömmel vajdasági magyar fiatal képzőművész vett részt, de többen érkeztek Budapestről, Szegedről, Pécsről, Siklósról, Csongrádról és Jánoshalmáról is, sőt, egyikük a távoli Ausztráliából látogatott haza a rendezvény idejére. Az idei nyári találkozó – Utcai Dávid szakirányítása mellett – a fiatalos játékosság jegyében telt el, a „sárkány” jegyében. A sokat ígérő mitológiai, népmesei, mélylélektani, társadalomkritikai vonatkozásokat is előhívó témát technikailag változatosan, szemléletileg sokoldalúan köz-



Utcai Dávid megnyitja a TAKT-kiállítást

lítették meg az alkotók, a kiállított szobrok, kerámiák, festmények, fotók és grafikák alapján úgy tűnik, mintha egyfajta, az iróniát a gondtalan derűvel vegyítő attitűd volna az uralkodó vonása az idei tárlatnak.

Megnyitó beszédében Mirnics Gyula író hiányolta a legnagyobb fővárosi médiák jelenlétét, akik pedig az elmúlt hetekben túlföntül is sokat jártak Temerinbe. Pedig – folytatta Mirnics – Temerin nem a pofonokról, hanem a művészetekről szól. Pár szóval felvázolta a TAKT több mint harmincéves történetét, majd

egyéniiségéhez méltó fanyar humorral bejelentette az ősi, ezoterikus jóslatok által 2012-re vizionált planetáris kataklizmát, ám, némi esélyt adva illegalitásba szorult derűlátásunknak, annak a meggyőződésének adott hangot, hogy a tullabarái tábor a Hevér-tanya zöld gypén a világvége után is fennmarad, majd a közönség ámulatára és örömeire hanyag eleganciával megáldotta a tárlat művészeit és közönségét.

Cs. B.

Egyetemi-ösztöndíj

A hónap végéig pályázható meg

Mint arról már beszámoltunk a községi tanács az idén is pályázatot írt ki egyetemista ösztöndíjak odaítélésére a 2011/2012-es tanévre. A 26 évnél nem idősebb, másod-ötödéves (hatodéves) és a mesterfokozaton tanuló, a költségvetés eszközeiből finanszírozott, évet nem ismételt és eddig minden vizsgát letett, valamint az előző években évenként legalább 8,50 tanulmányi átlagosztályzatú, legalább egy éve temerini lakhelyű, szerbiai állampolgárságú egyetemi hallgatók október 31-éig adhatják át rövid életrajzzal ellátott kérvényüket. Az ösztöndíjra pályázóknak csatolniuk kell azokat a dokumentumokat is, amelyekkel igazolják, hogy eleget tesznek a pályázati feltételeknek. Személyesen a községi közigazgatási hivatal iktatójában nyújtható be a pályázati anyag. Postán a következő címre kell küldeni: Temerin Község Községi Tanácsa, Az ösztöndíjak kiosztására alakított bizottság, 21 235 Temerin, Újvidéki utca 326. A borítékon fel kell tüntetni, hogy: Pályázat Temerin község területén élő egyetemisták ösztöndíjazására a 2011/2012-es tanévre.

Az idén sem pályázhatnak abszolvensek, munkaviszonyban levők, a 26 évnél idősebbek, valamint, akik más alapon ösztöndíjra jogosultak. Kivételt képeznek azok, akik a szerb kormány vagy a köztársasági minisztérium által folyósított ösztöndíjban részesülnek.

A pályázati űrlap és a nyilatkozati űrlap felvehető a községi közigazgatási hivatal épületének első emeleti 5-ös vagy 6-os számú irodájában hétköznapokon 7 és 15 óra között, ugyanitt megadják a kellő utasítást is.

Az ösztöndíjakról a községi tanács dönt. A megállapított összeget októbertől kezdődően 10 hónapon át folyósítják, legkésőbb folyó hó 10-éig az előző hónapra vonatkozóan.

Orrfacsaró bűz

Hatalmas füstfelhőre és orrfacsaró bűzre ébredhettek a Szőregi út közelében lakó temeriniak október 6-án. Az ok, hogy ismét a szeméttelp felől fújt a szél. A polgárok már számtalanszor kérték, hogy a kommunális vállalat tegyen valamit az elviselhetetlen állapot javítására. De úgy látszik semmi sem történt. Évek óta ugyanaz a probléma, és eddig még nem akadt egyetlen talpraesett vezető sem, aki képes lett volna megoldani a problémát. Eddig kértük de most már követeljük, hogy az illetékesek, akik azért lettek felhatalmazva, és azért vannak fizetve az adófizetők pénzéből, hogy megoldják a problémát, tegyenek valami érdemlegeset is. Sok terv és félmegoldás is született már, de a telep még mindig füstölög.

A széliránytól függően a bűzt érzik a szőregiek és a temeriniak, nyári melegben lehetetlen a szellőztetés, vagy éppen a tiszta ruhát nem lehet kiakasztani a szárítóra. Az autósok pedig kénytelenek vállalni a beláthatatlan út kockázatait.

Az önkormányzatok pénzeléséről szóló új törvény értelmében a község a polgárok jövedelemadójának eddigi 40%-a helyett 80%-át kapja vissza. Ennek következtében Temerinben is módosították a költségvetést és a JKP 2 millió dinárral kap többet, mint eddig. A Vajdasági Magyar Szövetség szorgalmazza, hogy a pénzt azokra költsék, akikről kapják!

CSÓKE Csaba, a VMSZ temerini községi szervezetének elnöke

Földet bérelek.

Telefon: 064/118-21-72

- Négy hold föld eladó a szőregi Kisbaránál, a temerini határban. Tel.: 063/72-82-231.
- Eladó 440 literes permetező, műtrágyaszóró, háromsoros kapálóke, Kongskilder, és két és fél méteres csatornahajlító. Topolya, telefonszám: 064/3-705-885.

Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43

Tőzsdeoktatás és személyiségtréning október 22-én és 23-án Temerinben!

- Az első magyar nyelvű tanfolyam!
- Megtanulhat részvényekkel és devizával kereskedni a nemzetközi tőzsdén!
- Éljen a kivételes alkalommal, tárcsázza a **062/490-791**-es mobilszámot!

Rossz törvény

Megkértük Gríza Máriát, a Temerini Vagyon-visszaszármaztatási Egyesület elnökét, mondja el véleményét a szerb parlament által elfogadott vagyon-visszaszármaztatási és kárpótlási törvényről.

– Hosszú és heves viták előzték meg e törvény megalkotását és elfogadását, de számunkra mégis rendkívül kedvezőtlen és semmiképpen sem felel meg, jöllehet meghozatalára legalább 10 éve vártunk. Annak idején választási ígéret volt, néhai Zoran Gyinyics megígérte, hogy az elsők között fogják megalkotni. Ebből nem lett semmi, ellenkezőleg még ezt megelőzően megkezdődött a privatizáció.

– A törvény kimondja, hogy ami természetben visszaadható, azt úgy adják vissza, ha lehet, akkor még ebben az évben. A kérdés csak az, hogy mit lehet még egyáltalán ebben a formában visszaadni. A másik nagy gond, hogy nem törölték el a kollektív bűnösség elvét. Ez a németeket, a magyarokat és némely szerbeket is érinti. Lényegében mindenkit, akik akkor bevonultak katonának. A leszármazottakra is vonatkozik ez. Amit természetben nem lehet visszaszolgáltatni, állami kötvények formájában szándékozzák visszaadni.

– Sürgettük, hogy amit csak lehet, természetben szolgáltatassanak vissza. Ha erre nincs mód, akkor tegyék lehetővé a hasonlóval való helyettesítést (szubsztitúció). Ha valakitől például tanyát vettek el, és azt időközben lebontották, vagy új tulajdonosa van, helyette adjanak termőföldet. Az állam erre nem volt hajlandó. Úgy tudom, Temerinben is visszartartanak meghatározott területű termőföldet szubsztitúció esetére.

– Az volt a terv, hogy amennyiben a köztársasági elnök nem utalja vissza a parlament elé újratárgyalásra a törvényt – és nem utalta –, akkor a strassburgi Emberi Jogok Európai Bírósága elé visszük az ügyet. Ez nem lenne egyedülálló eset, mert 10 évvel ezelőtt romániai érdekeltek már fordultak hasonló kereslettel az említett bírósághoz, és az helyt adott érvelésüknek. A kifogásolt törvényt vissza kellett vonnia és újra kellett tárgyalnia Bukarestnek.

**Földet bérelek
(300 €/hold).**

Tel.: 062/899-31-35.

**FÖLDET
BÉRELEK.**

Tel.: 063/73-32-695.

Átlagon felüli mézhozam

A hetipiacok, a különböző helybeli rendezvények elmaradhatatlan résztvevői a méhészek, többségük Temerinben a Szigeti Sándor Méhész-egyesületbe tömörül.

Laskai Benjamin nyugalmazott tanár, vérbeli méhész, az egyesület elnöke, kérdésünkre elmondta, hogy az idény minden tekintetben véget ért és örülnek, mert régen volt már ilyen jó év. A temerini határban továbbra is kevés a legelő, a vándorlás, a költöztetés pedig, például Ószerbiába igen költséges, ezért kaptárait igyekeztek közelebbre vinni. Szerinte helytálló az állítás, hogy mézet gyűjteni csak keréken lehet.

A tavasszal a cseneji farm környékén mintegy 70 hektárnyi repcében gyűjthettek, utána ugyancsak a közelben keresek nagyobb akácmezőket. Vegyes virágméz ma már csak a csatornák

idei, s a hosszúra nyúlt vénasszonyok nyarának köszönhetően terven felül jutottak hozzá erdei mézhez. Ennek színe egyébként a gyűjtés helyétől függően a sárgától a barnáig alakul. Örülnek az eredménynek, hiszen általában 10-15 évenként jeyezhetnek ilyen.

• **Szólna néhány szót az értékesítésről?**

– Kicsiben a helyi piacon, nagyban felvásárlóknak adjuk el. Az idén nagyban 2,40–3,20 euró között alakul az ár. A kiskereskedelmi ár nálunk 400 dinár, ami a vegyes-, a napraforgó- és a virágmézre vonatkozik, az akácmez kilója 500 dinár. Úgy tudom, Újvidéken és Belgrádban 600-650 dinár. Étkezési kultúránkban a méz, sajnos, még mindig nem foglalta el az őt megillető helyet, noha közismerten nem csak élelmiszer, hanem természetes eredetű gyógyhatású táplálék is. A méz egyszerű cukrok keveréke, igen gyorsan felszívódik, energiát ad, frissíti, serkenti a szervezetet. A piacon külön-külön, egymástól távol szoktunk árulni, a tökfesztiválon viszont közös standon mutattuk be termékeinket népszerűsítve a mézet, mint természetes és nemes, gyógyhatású táplálékot.

• **Min serénykednek most, októberben a méhészek?**

– A meleg szeptember és első októberi napok után megkezdjük a méhek felkészítését a teletésre. Rendezzük a méhek fészket, hogy tudjanak hol áttelelni. Ezenkívül igyekszünk megmenteni őket a varroa atkáktól. Ilyenkor kell füstölni atkairtó szerrel, hogy télen minél kevesebb ellenségük legyen a kaptárban. Most nekünk, méhészeknek ez a fő és a legfontosabb teendőnk. Az egyesület igyekszik segíteni a tagoknak. Tavaly füstölőgépet vásároltunk és vegyszert szereztünk be. Mivel a tagok túlnyomórészt idősebb emberek, szervezetten bonyolítjuk le a füstölést, kölcsönösen segítjük egymást.

mcs



Laskai Benjamin a tökfesztiválon felállított mézstandnál

partján terem, ott is csak elenyésző mennyiség gyűjthető be. A Tisza partján és a zsabylai rében vannak még jó helyek. Ugyancsak közelebről való a galagonyaméz, valamint az egyéb virágméz. A temerini határban változatlanul kevés napraforgó terem. Az óbecsei határba és Zsablyán túlra, a bánáti oldalra vitték állományukat. Az olajgyárak közelében mindig található mézelő napraforgótábla. Ritka jó, átlagon felüli év az

Kishegyesi cserkésznap

Szombaton, október 8-án cserkésznapot tartottak Kishegyesen. A temerini cserkészcsapatot Gyuráki Emma, Kohanecz Krisztián és jómagam képviseltük.

A találkozó különböző programokkal kezdődött. Mi nemezeltünk és méztáztunk. Ebéd után kezdődött a nap fő eseménye, a palacsintasütő verseny. Hat csapat nevezett be, három kategóriában: gyorsaság, dekoráció és íz. Este a tábortüznél ért bennünket a meglepetés, ugyanis a mi palacsintánk bizonyult a legfinomabbnak, elsők lettünk az íz kategóriában. Nagyon jól éreztük magunkat és reméljük, jövőre is meghívunk bennünket. GYURÁKI Éva



Taroltak a temeriniek

Múlt héten tartották Temerinben a XIII. Dél-bácskai Tökfesztivált, amely a tavalyihoz hasonlóan kétnaposra kerekedett. Újdonságnak számított, hogy a szokásos versenykategóriák mellé felsorakoztatták a fehér sütőtököt is. Temerinben, de környékén is nagy hagyománya van termesztésüknek, valamint a különböző tökök ételkészítésének.

Az idei évi rendkívül meleg időjárás nem nagyon kedvezett a kolbásztökök és az óriástökök termesztésének. Ezt tükrözte a „felhozatal” is, amely csak jó átlagos volt. A szokásosnál kevesebb óriás- és kolbásztök érkezett a megmérettetésre. Az új kategóriában csak helybeli termelők vállalták a versenyt. Feltűnt viszont, hogy a szokásosnál lényegesen több, ötletesebb és jobban összeállított díszítők-kompozíciók sorakoztattak fel a versenyzők a Május 1-je utcában. Összesen 9 óriástököket, 17 kolbásztököket, 3 fehér sütőtököt és 18 díszítők-kompozíciót mért, illetve értékelt a zsűri. A helybeliek mellett Nagybecskerekéről, Ókéréről, Moholról, Szenttamásról, Királyhalmáról, Futakról, Padérol, Budiszaváról, Adárol és Torzsáról (Szavino Szelo) érkeztek a versenyre benevezett termények. A látogatók között most is ott voltak a külföldi (magyarországi) vendégek, akik Jánoshalmáról, Szentesről és Rácalmásról jöttek. A rácalmásiak képviselője a temerini tökfesztivál szervezőinek felajánlotta az együttműködési megállapodás megkötését is. Az idei tökfesztiválról távol maradt dr. Berényi János egyetemi tanár, a Kertbarátkör tiszteletbeli tagja.

A kellemes, napsütéses őszi délelőttön sok látogató megfordult a rendezvényen. A csüörtöki programot gazdagította a kézművesek, a virágtermesztők kiállítása, az általános iskolá-



Gusztov András polgármester nyitotta meg a XIII. fesztivált

A XIII. Dél-bácskai Tökfesztivált Gusztov András polgármester nyitotta meg, a megnyitó ünnepségen, miután Snejder Sándor, a rendezvény egyik főszervezője üdvözölte az egybegyűlteket, Ternovác Tibor, a Kertbarátkör elnöke és Szungyi László esperesplébános is szót kapott. Majd kezdetét vette a fesztivál leglátványosabb és legizgalmasabb része a tökök súlyának, illetve hosszának mérése.

sok kobakfaragása, valamint a tökből készült hagyományos ételek bemutatója és kóstolója. A tökfesztivál hangulatát most is fokozta a hagyományosan birka húsból készülő és több üstben rottyogó paprikás illata, valamint az ízletes görhe és tökök rétes. A Kertbarátkör asszonyai hagyományos módon lereszelt 500-600 kiló tökből a Hofy-Cuki pékségében több mint 3 ezer görhét és legalább 500 tökök rétest sütöttek.



A gyerekek megcsodálták és meg is simogatták az óriásokat

Az Ábel László, Papp István és Kovács Róbert összetételű zsűri értékelése szerint az óriástökök versenyét a torzsai Milan Desznica nyerte, akinek termése 192,5 kilót nyomott. A második helyezett a temerini Jánosi Márton (85,3 kg), a harmadik pedig a futaki Mezőgazdasági Középiskola (81,9 kg) lett. A kolbásztökök versenye az idén temerini sikert hozott. A leghosszabb, 220 centiméteres kolbásztököket Varga József termesztette. Második helyen végzett Varga Tibor (209,5 cm), a harmadikon pedig Varga István (202,5 cm). A fehér sütőtökök kategóriában ugyancsak taroltak a temeriniek. Francia Dániel 28,8 kilós termésével a dobogó legmagasabb fokára állhatott, a második helyezett Czákó Mihály (28,1 kg), a harmadik pedig Ballai Ilona (16 kg) lett. A díszítők-kompozíciók kategóriában is a temeriniek jeleskedtek. Első helyezést ért el Petes Csilla, második lett Kovács Róbert, harmadik pedig Majoros Pál és Tóth Mihály közös kompozíciója. A legjobboknak kijáró oklevelet és virágkompozíciót a Kertbarátkör elnöke nyújtotta át.

A rendezvény szerdai programjában szerepelt az általános iskolások Tökök és őszi termények című rajzkiállításának a megrendezése a művelődési központ galériájában. A csüörtöki ünnepélyes eredményhirdetés keretében diplomával jutalmazták a legjobb alkotások készítőit. Az alsósok kategóriájának egyéni legjobbjai: Balázs Dorottya, Milica Osztójics és Bankó Alex, a csoportmunkák versenyében a Kólkai Imre iskola csapata jeleskedett. A felsősök kategóriájában a legszebb munkát készítő csoport a Petar Kocsics iskolából került ki.

A legnagyobb óriás- és kolbásztök a temerini fesztivált idén is képviseli a nagykikindai országos töknapokon.

mcsm

A férfikórus újabb sikere

A hét végén Csókán tartották a budapesti KÓTA minősítő versenyét. Két évvel ezelőtt Horgoson már részt vett a kórus ezen a megmérettetésen, ahol kiválóan minősültek első körben és így jogot szereztek, hogy induljanak a második fokozaton, azaz országos minősítést kért a csoport. A csókai föllépés nagyon jól sikerült, a zsűri csupán néhány hangsúlybeli hibát említett, amit ki lehetne még javítani. Az ilyen és hasonló versenyeken az a jó, ha a zsűri nem jegyzetel, csak hátradől a székében és figyel. Ezúttal ez történt. A háromtagú zsűri Birinyi József Budapestről, a Kóta egyesület elnöke, Borsi Ferenc citera- oktató és Fehér Anikó, a Magyar Rádió népzenei osztályának munkatársa nem jegyzetelt

ezúttal. A minősítési rendszerben a következő fokozat az Arany Páva megszerzése lenne, amit a temerini férfikórus már a második alkalommal megszerzett, így jogot nyert, hogy ez év novemberében ismét bemutatkozzon egy újabb szakbizottság előtt Pécsen, ahol, ha jól szerepel, akkor a Kárpát-medence 23. legjobb kórusa lehet.

A kórus legközelebb október 22-én, Óbecsén lép föl egy nemzetközi kórustalálkozón. A temeriniek mintájára egyre több helyen alakulnak meg a férfikórusok, így néhány hete Óbecsén is megalakítottak egy kórust a már meglévő asszony, leány és fiatal legényekből álló kórus mellé.

Sz. G.

**Műtrágya, vegyszer
és vetőmag
kedvező áron.**

Tel.: 063/511-650

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár,
házhoz szállítással,
részletfizetésre is –
megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges
rosszvasért.

**Telefonszám:
064/277-14-43.**



Kunos Károly tőzsdei szakember előadást tart

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-12/2011-04, Temerin, 2011. IX. 30.

ÉRTEŚÍTÉS

A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum betervezője, a temerini **MISTRAL KOMERC Kft.** kérelmezte a **tojós tyúkok nevelésére szolgáló termelési épület** elnevezésű projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését Temerin község területén, a temerini kataszteri község 1159/1-es számú parcelláján. A termelési helyiség kapacitása 66 960 tojós tyúk.

Megjegyzés: a Baromfifarm elnevezésű projektum rendelkezik a baromfigazdaság környezetre való hatásának részletes elemzésével, a Tartományi Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Titkárság pedig 2004. IX. 29-én meghozta és kiadta a jóváhagyásról szóló 119-501-01352/2004-04 számú végzést.

A projektum betervezőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 1. iroda) 2011. október 12-étől október 22-éig munkanapokon 8–15 óráig tekinthető meg.

Az érdekeltek a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatban az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül, ezen szervnek írásban juttathatják el véleményüket.

Ezen szerv az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben értesíteni fogja.

Mint már jelentettük, két magyarországi tőzsdei szakember az év elején azzal az alapkoncepcióval érkezett Vajdaságba, hogy a határon túli magyarokhoz is elhozzák a tőzsdei kereskedés fortélyait. Temerinben február végén ingyenes tőzsdedélután tartottak a polgárok érdeklődésének felkeltése céljából. Az eltelt időszakban számos vajdasági helységben szerveztek és szerveznek ezentúl is ingyenes előadást hetente két különböző he-

Ezek a blokkok egymásra épülnek, és mindenki az alpnál kezd. A hallgatók belátásuk és érdeklődésük szerint hallgathatják elejétől a végig a tanfolyamsorozatot. Aki elsajátítja és begyakorolja az alablokkban tanultakat, az kereskedhet a részvénytőzsdén. Utána egyre erősebb eszközöket adunk kézbe és egyre gyorsabban lehet haladni, nagyobb százalékokat megvalósítani. Ez már a haladó blokk. Az utolsóban, a professzionálisban pedig el-

Tőzsdeoktatás és személyiségtréning

PR-CIKK

A jövő szombaton kezdődik az első magyar nyelvű tőzsde-tanfolyamsorozat

lyen. Temerinben már a következő lépésre, a tandíjas oktatásra készülnek.

Kunos Károly tőzsdei szakember elmondta, hogy elindítják a Tőzsdeoktatás és személyiségtréning elnevezésű, 15 előadásnapból álló első magyar nyelvű tanfolyamsorozatot.

– Ennek az elsődleges célja, hogy megtanítsuk az embereket saját pénzükkel kereskedni a tőzsdén, mégpedig profitosan. Azaz, hogy jó megélhetést, teljes szabadságot. Itt ugyanis nincs se főnök, se beosztott, csak az ember és a tőzsde. A 15 előadásnapot egy év leforgása alatt, mindig hétfőig tartjuk. Első alkalommal két napos az oktatás, utána

havonként tartunk egy-egy előadásnapot.

• **Hogyan épül fel a tanfolyamsorozat?**

– Áttekinthetjük a tőzsde egy igen széles repertoárját. A részvénykereskedéstől indulva az opciókereskedésen keresztül egészen a devizakereskedésig, tehát a FOREX-piacig. Év végére mindegyikhez érteni fognak a hallgatók, és lesznek hosszú, illetve rövid távú stratégiáik, amelyekkel tudnak kereskedni. Mindenki megtalálja majd a saját vérmérsékletéhez, pénzéhez és a gondolkodásmódjához a legjobban hozzáillőt. A hallgatókat megtaníttjuk arra, hogy hogyan keressenek pénzt a tőzsdén. A második nagyon fontos dolog az, hogy ezek az emberek boldogok, kiegyensúlyozottak, nyugodtak legyenek és stressz nélkül éljenek. Ezért a személyiségtréning is része a tanfolyamnak. A személyiségfejlesztési blokkban szó lesz az emberismeretről, önismeretről, személyiség típusokról, a befektetés pszichológiájáról, kommunikációról, életvezetésről, személyes hatékonyságról, tanulásmódszerről. Minden olyan dologról, amely gyakorlatiasan szolgálja azt, hogy a személy tudja kezelni a hétköznapi stresszeit, hogy egy tervezett módon, kiegyensúlyozottan tudjon élni. Egyébként a tanfolyamsorozat alap (6 előadásnap), haladó (4 előadásnap) és professzionális (5 előadásnap) blokkból áll.

jutunk a FOREX-ig, ami a Forma 1-e ennek a szakmának. Ez a devizakereskedelem.

• **Mikor és hol szervezik a tanfolyamot?**

– Október 22-én és 23-án rajtolunk. Első alkalommal szombaton és vasárnap is tartunk tanfolyamnapot. Az oktatás különlegessége, hogy Temerinben tartjuk, és első ízben magyarul. Eddig az ilyen tanfolyamokra a hallgatóknak fel kellett utazniuk Budapestre. Most a vajdasági résztvevők helyben, Temerinben vehetnek részt az oktatáson. Valójában Temerin egy gyűjtőközpont lesz, ahol a helybeliek mellett adai, zentai, óbecsei, újvidéki stb. hallgatók is lesznek. A résztvevőket az Ifjúsági Otthon kistermébe várjuk reggel 8.30-ra és pontosan 9 órakor kezdjük az oktatást, amely 18 óráig tart. Kisebbszünneteket és egyórás ebédszünetet iktatunk be.

• **Hogyan és meddig lehet jelentkezni?**

– Az érdeklődők még jelentkezhetnek a 062/490-791-es mobilszámon és a következő e-mail címen is: uspesnaberza@gmail.com. A www.tozsdeok.com nevű honlapunk még fejlesztés alatt van, de az érdeklődők a fontos információkat már megtalálhatják. A hallgatóknak előzőleg, legalább 4–5 nappal a kezdés előtt kell jelentkezniük a tanfolyamra, hogy tudjuk a létszámot, illetve előkészüljünk előadásanyagokkal. Mindenki nagyon részletes előadásanyagot kap. Nagyon színes órákat tartunk, amelyeken a személyiségfejlesztő játékoktól a komoly üzleti filmekig felsorakoztatunk dolgokat. Ezt az elsőt bizonyára követi egy újabb tanfolyam is, de csak akkor, amikor a jelentkezők létszáma indokolja megkezdését, és ott szervezzük, ahol a legtöbb jelentkező lesz. A temerinieknek kedvező a mostani lehetőség, mivel következő alkalommal már valamelyik távolabbi városban esedékes a megtartása. Egyébként az érdeklődésfelkeltő ingyenes tőzsdedélutánokat továbbra is szervezzük a vajdasági helységekben. Aki ezen szeretne részt venni, hívja telefonszámunkat és útbaigazítjuk, hogy hol és mikor tartunk Temerinhez legközelebb ilyen előadást – fejezte be a tőzsdei szakember.

Élményfürdő a téglagyári tavakon?

Ezzel a címmel jelent meg a *Temerini Újság* 2011. szeptember 15-i számában beszámoló egy „korszerű idegenforgalmi létesítmény, egy geotermális energiával működtethető SPA-centrum megépítésének lehetőségéről” való megbeszélésekről, szándéknyilatkozat aláírásáról. Mivel az írás, akárcsak a projektum résztvevőinek nyilatkozatai, a témának csak egy, mondhatjuk, csak pozitív oldalával (turisták és gyógyulni vágyók idevonása, munkahelyek számának növelése) foglalkozik, itt gondoltunk kitérni az esetleges negatívumokra, a környezetre kifejtett hatásokra is. Ameddig nem terjesztik a nyilvánosság elé a projektum megvalósításának tervezetét (ha arra egyáltalán sor kerül), addig mi is csak elképzelésekre hagyatkozhatunk és általánosságokban beszélhetünk.

Mióta a téglagyárban megszűnt a munka, az általa valamikor használt telephelyen a természet újbóli tér(vissza)hódításának lehetünk tanúi. Terjednek a nádas területek, sűrűsödik az aljnövényzet (újabb és ritkább egyedek megjelenésével párhuzamosan), a már meglévő fák által elszórt magvakból újabb csemeték sarjadnak, melyek évről-évre szaporodnak és terebélyesednek. Ez egyúttal életér növekedést is jelent a vadállatok, elsődlege-

ott „kintfelejtik”. Körülöttük szántók terjeszkednek, melyek mellett szintén találhatóak eldobált olajos és egyéb flakonok, és amelyekről műtrágyát és vegyszereket mos a közeli vizekbe az eső, szennyezve a tavakat, túltáplálva a hínárt. A „csöndbe” (azaz a természet zajába) belezavarnak néha a jövő-menő gépek, de még zavaróbb az időnkénti durrogás és vad csaholás (felbőszült ordítózással tarkítva), amikor kilibbennek egy kicsit lövöldözni a vadászok, tetemetek, kilőtt patronokat és egyéb szemetet hagyva maguk után.



A területnek nincs védettsége, az idillbe belezavarnak a szemétkupacok

sen különféle vízi- és ragadozó madarak számára. A nádasok nádírigók és nádi poszáták énekétől hangosak, a vízen récék és vadkacsák úszkálnak a kicsinyeikkel, néha hattyúk is megpihennek, és a szerencsés szemlélő akár gémet is láthat. Természetesen békákból sincs hiány (legyen az varangy, leveli, zöld, vagy akár a ritka unka az elhagyatottabb részeken), melyek kordában tartják a rovarpopulációt, és egyben táplálékul is szolgálnak a golyák számára. A magasban barna réti héják köröznek, a fák között pedig színes gyurgyalagok röpködnek. A mostanában igen ritka füsti és parti fecskék is rajokban vadásztatnak, éjjelente pedig előjönnek a baglyok és a denevérek is. A talajt vizsgálva számos rovar- és hullófajta érzékelhetünk, körülöttünk pedig szitakötők zümmögnek a víz közelében.

Mivel a területnek nincs semmilyen védettsége, az idillbe belezavarnak a szemétkupacok, amelyeket egyes lusta és felelőtlen emberek hagynak maguk után. Akár úgy, hogy ott (szabálysértő módon) elhelyezik, vagy horgászok és fürdőzők azáltal, hogy

Ha/amikor sor kerül az „élményfürdő” terveinek megvalósítására, a terület radikális változásoknak nézhet elébe, amit az itt jelenlévő/átvonuló élővilág fog leginkább megszenvedni. Nem tudom milyenek a megvalósítások (azaz hol, és mekkora is lenne), de a polgármester rámutatott társadalmunk egy jelentős gondjára, amely némi aggodalomra adhat okot. Kifejezte reményét, hogy „a választási eredményektől függetlenül egy olyan projektumról van szó, amely majd túl tudja élni a különböző koalíciókat”. Aki valamelyest is követi a hazai (építési) projektumok megvalósításának folyamatát, észreveheti, hogy korántsem zökkenőmentesek. Sajnos eléggé általánosak a bürokrácia útvesztőiben megrekedő, korrupció által hátráltatott, „pénzhiány” miatti szünetelő vagy félbeszakított építkezések. Ehhez társul a politikai csatározásokból adódó instabilitás, mivel a hatalomváltással sokszor káderváltás is jár, az egyik párt emberei váltják a másikat, a (párt)tagság pedig fontosabb a szakképzettségénél. Könnyen megeshet, hogy az említett körülmények folytán letarolják a területet, felemelik a betonvázakat – és leállnak a munkálattal. Haszon semmi (kivéve egyeseknek), de kár annál nagyobb. Nem először történne.

A másik, mondhatni problematikus (sőt abszurd) elképzelés a tavakkal kapcsolatos, pontosabban azoknak vízi sportokra, különösen ext-

Madármegfigyelő

Immár huszadszor szervezte meg a Bird Life International – a madártani szervezetek világszövetsége – a nemzetközi madármegfigyelési napokat, hagyományosan október első hétvégéjén. Az akció célja, hogy egyazon időben minél több ország, minél több megfigyelője, minél több élőhelyen végezzen madárszámlálást. A legtöbb fajt és a legtöbb egyedszámot feljegyző csapat lesz a győztes e nemzetközi versenyen. A ranglistát a Bird Life honlapján teszik közzé. Idén egyesületünk is bekapcsolódott a munkába, és 14 tagú csapatunk a becsei halastavon végzett madárszámlálást. Összesen 59 faj, 4152 egyedet sikerült feljegyezni vasárnap délelőtti túránkon. A jól sikerült kirándulást ezután évente szeretnénk megismételni.

BALOGH István

rém sportokra való használata. Nem kis tavak ezek (főleg a régebbi, nagyobb), de ahhoz, hogy elég nagyok legyenek kényelmes csónakázásra, vízisielésre, jelentős ritkításnak (esetleg bővítésnek) nézhetnek elébe. Ez annyit jelent, hogy a part menti nádasból valószínűleg nem maradna semmi, a hínárból szintén, annak az 1–2 fának pedig, ami ott van, ugyancsak búcsút inthetünk. Ez a „halászati turizmussal” nemigen egyeztethető össze. Igaz, van két tó, sőt lehet több is, nagyobb is... Ha ez nem ölné meg, vagy zavarna el minden ott élő, azt majd megteszi a vízi gépek motorjából vízbe ömlő olaj, üzemanyag, füst. A zajszennyezés csak körítés. Mégis ez igencsak csábító lehet a befektető számára, mert kisebb pénz- és munkabefektetéssel nagyobb haszonra tehet szert rövidebb idő alatt.

Kíváncsi vagyok, mi lesz az egészből, de legfőképp egy elsődleges, kidolgozott tervre, hogy tudjuk, milyen irányba halad, mekkora pusztítással járhat és azt, hogyan lehetne megakadályozni, vagy legalább is nyhíteni. A lényeg, hogy a környezetre nézve minél fájdalommentesebb legyen a változás. Kérdés, hogy mekkora lehet az ilyen jellegű közbeavatkozásnak a lehetősége, mivel maga a terület már alaphoz egy (belgrádi) cégnek a tulajdonában van, és nem élvez semmilyen (hivatalos) természeti védettséget. De nálunk különben is eléggé gyenge a környezettudatosság, az erre vonatkozó törvények hiányosak, betartásukról nem is beszélve.

De mennyit érne, ha nem is lenne ennyire kiszolgáltatott ez a terület? A haszonorientáltság nálunk (is) mindennél erősebb. Ezt példázza a Stara planina esete is: Harmadik szintű védettségét („minden emberi tevékenység tilos”) második szintűre csökkentették, hogy kiépíthessenek egy síközpontot. Letaroltak, átalakítottak egy hatalmas területet, sokkal nagyobb kárt okozva, mint amekkora haszon származhat belőle. Folyik a harc ellene, petíciók, szemináriumok, tanulmányok, de a munkálatok rendületlenül tovább folytatódnak.

VARGA Dénes

Anyakönyv

(2011 szeptembere)

Hármas ikrei születtek Tamchi Juliának és Braniszlávnak (egy kislány és két kisfiú).

Fia született: Hajdzser Emanuellának és Csongornak, Uri Szilviának és Zoltánnak, Morvai Krisztinának és Mihálynak, Osztójics-Miljevics Tanjának és Miljevics Milannak, Lukisics Marijának és Gyuragnak, Petkovics Ljiljanának és Nikolának.

Lánya született: Tóth Zsuzsannának, Osztójics Ljiljanának és Mirkónak, Bubanja Anának és Igor-nak, Szavics Evának és Jovicának, Balaban Natásának, Bozsicsics Marijának és Dejánnak, Valan Draganának és Milannak, Bogunovics Tanjának és Darkónak, Kozomora Biljanának és Gajónak.

Házasságot kötött: Radovan Sztupar és Jelena Sztójcsics, Hornyik Tamás és Péter Diana, Zseljko Karacs és Tamara Gyukics, Nikola Ciganovics és Tanja Vranjkovics, Janusko Boldizsár és Kuhl Ilona, Lócz Krisztián és Baló Andrea, Dragoljub Perkucsin és Mirjana Vajagics, Szrgyan Misziracska és Vlatka Trivanovics, Radenko Prolics és Biljana Zarics, Goran Mihaljica és Radmila Prpa, Borivoj Jocić és Szvetlana Szuzics, Bogdan Gajics és Dajana Sztójjanovics, Pero Zeljko és Milena Tintor.

Miserend

14-én, pénteken 8-kor: †Pesti Mária Michelina nővérért.
15-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Ifj. Zsúnyi Károlyért
16-án, évközi 29. vasárnap a Telep 7-kor: †Zarnóczkiné Licht Terézért, a plébániatemplomban 8.30-kor: A népért, 10-kor: †Varga Istvánért, Milinszki Rozáliáért és elh. szü-leikért.

17-én, hétfőn reggel 8 órakor: Betegkéért.

18-án, kedden reggel 8 órakor: szabad a szándék.

19-én, szerdán reggel 8 órakor: szabad a szándék.

20-án, csütörtökön 17 órakor: †Faragó Antalért és Faragóné Jankovics Katalinért.

Egyházközségi hírek

13-án, csütörtökön az esti szentmise után, fél 6-kor, BIBLIA-kör – felnőttek részére a hittanteremben.

Irodaidő: munkanapokon, hétfő kivételével, de. 9-11 óráig.

Elhunyt: Moisko (Majoros) Ilona (1921), Tóth (Bohócki) Rozália (1942), Szűcs (Kovács) Rozália (1927), Tóth (Molnár) Margit (1942), Vígh (Matuska) Erzsébet (1932), Danica (Vuklis) Gavrilovics (1929), Gyuráki Erzsébet (1956), Uri (Kovács) Anna (1930), Mirko Grbics (1946), Dányi Péter (1941), Veszela (Karacs) Elea (1958), Péter (Kohanec) Katalin (1927), Zorka (Banjac) Rodics (1928).

Véradás

Ma, október 13-án tartják az idei tizedik véradást. A Vérellátó Intézet terepi csoportja 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében várja az önkéntes véradókat.

VÉGSŐ BÚCSÚ



IRÉN ángyító (1949–2011)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Imával búcsúznak tőled a Lukács sógorék családjukkal

APRÓHIRDETÉSEK

- Ház eladó a Kossuth Lajos utca 5-ben. Telefonszám: 843-858.
- Hambár kiadó a Perczel Mór utca 26-ban. Telefonszám: 844-578.
- Jutányos áron gyümölcsös eladó a Gyöngyszigeten, 3 kvadrát, két házzal, terasz, pince, fűtött kút, közel a hírhoz. Tel.: 021/6916-971, 063/8-925-377.
- Piros holstein, hét hónapos, vemhes üsző eladó. Tel.: 841-241.
- Kiadó a volt Golf vendéglő az Elektrovojvodina mellett a Főútcán: ünnepek, születésnapok és egyéb rendezvények megtartására alkalmas. Ugyanott egyszobás összkomfortos lakás kiadó. Érdeklődni a 840-522-es telefonon, vagy a helyszínen, Újvidéki utca 478/2.
- Fizikából és matematikából különórákat tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Az első óra ingyenes. Tel.: 063/8-712-744.
- Fürdőszobás ház kiadó a Tánicsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, tel.: 845-219.
- Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.
- Malacok eladók. Pap Pál u. 104., tel.: 843-923, 069/2-008-206.
- Bontott épületről 5 méteres horogfák és 272-es tetőcserepek eladók. Telefonszám: 062/8-303-406.
- Eladó használt TV, egy komputerasztal és egy talicska. Tel.: 844-111.
- Használt téli gumiabroncsok Yugo-ra eladók. Tel.: 063/7-024-801.

- Húszkilós malacok, valamint kóréseprű eladó. Érdeklődni a 843-397-es telefonszámon.
- Tüzelésre alkalmas száraz gyümölcs-fanyesedék ingyen elvihető Petriktől. Tel.: 843-243.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.
- New Holland TX-34, héder 4,5 méter, klíma, szecska, szenzorok, 1990-es évjárátű, kiváló állapotban. Tel.: 062/206-093.
- New Holland 8080-as, héder 4,5 méter, 6 szalmarázó, szenzorok, szecska, svájci behozatal, kiváló állapotban. Hatsoros, összcseresznye Gőringhof adapter. Telefonszám: 062/206-093.
- Kiadó lakást vagy házat keressék. Telefonszám: 063/84-82-093.
- Eladó Rakovica 65-ös traktor, 5 tonnás Pobeda, 3 tonnás Zmaj pótkocsi, 23 soros Olt búzavetőgépe. Eladó vagy kiadó két, egyenként 5 méteres, valamint egy 10 méteres kukoricagöré. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.
- Riko 3-as trágyarakodó eladó. Telefonszám: 063/848-28-85.
- Eladó új, háromszobás ház, 110 négyzetméter alapterületű, közel a központhoz, valamint 1200 új cserép. Tel.: 842-961.
- Hambárok csutkáért kiadók. Telefonszám: 841-497.
- Hambár kiadó a Népfőnt utca 156-ban. Telefonszám: 844-265.
- Nyolcméteres kukoricafelvonó eladó. Ugyanott nagyobb mennyiségben rozmaring. Proletár u. 95., tel.: 061/71-08-705.

- Földet bérelek. Érdeklődni a 063/1-586-260-as telefonszámon.
- Egyemeletes ház, pincével és melléképületekkel eladó Temerinben a Telepen, az Újvidéki u. 633. szám alatt. Érdeklődni minden nap 8–18 óráig a 023/071-713-as telefonszámon.
- Fakivágást, valamint tűzfű felvágását és berakását vállalom. Tel.: 064/207-2-602.
- Eladó két darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Tel.: 843-818.
- Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, 350 köbcmentis ČZ motorkerékpár új motorral, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcmentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés és kétvasú leszkováci eke nagy deszkával, olcsón. Érdeklődni a Nikola Pasic u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).
- Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kiserő és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.
- Használt Capriolo Mosquito típusú kislánykerékpár eladó. Érdeklődni a 064/350-58-43-as telefonszámon.
- Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútordarabok. Érdeklődni a

- 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), te.: 842-329.
- Eladók Pentium 4-es számítógépek, valamint Sony Ericsson T250i mobiltelefon. Telefonszám: 064/28-98-140.
- Elektromos gumimatrac fekvőbeteg részére, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babakordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázószekrény, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcmentis), csirkeketrecek, fűkaszaló, mikrosütők, vadonatúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matracokkal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandeló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kerménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, 6 KW-os villanykályha, odzscsi morzsoló-daráló (csővesen is darál), mázsa súlyokkal, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsik, akkumulátoros kisautó, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrény-sorok, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, Szmederevo tűzhely, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos u. 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

ÖRÖKRE BÚCSÚZUNK

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédanyánktól



**MOISKONÉ
SALAMON Erzsébettől
(1936–2011)**

Hozzát már csak a temetőbe mehetünk, sírodra csak virágot vihetünk.

Nélküled szomorú, üres a házuk, még most sem hisszük el, hogy hiába várunk.

Emlékedet szívünkben megőrizzük.

Lányod, vejed, Józsi, unokáid: Szilvia, Szintia, Joci és Ákos, dédunokáid: Emma, Fruzsina és Hanna, két unokavejed, Frenki és Béci

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**SURJÁNNÉ
SZABÓ Iréntől
(1949–2011)**

Lelked, mint a fehér galamb, csendes messzire szállt. Hiába keresünk, könnyes szemünk már többé nem lát.

De tudjuk, hogy a csillagok között a legfényesebb te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre megmaradsz!

Emléked őrzi lányod, Renáta, vejed, Antun és unokád, Viktor

MEGEMLÉKEZÉS

Október 11-én volt szomorú hat éve, hogy drága unokám örökre elhagyott bennünket



**Ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)**

Örök az arcod, nem szállt el a szavad, minden mosolyod bennünk maradt.

Mikor Rád gondolunk, megremeg a lelkünk, ilyenkor érezzük, bilincsben a szívünk.

Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.

Emléked őrzi nagymamád és Feri bácsi

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve volt október 11-én, hogy a sors keze elragadta tőlünk drága keresztfitunkat



**Ifj. ZSÚNYI Károlyt
(1985–2005)**

A szemünk könnyez, hangunk remeg és a szívünk fáj. Mert kit szerettünk, sajnos nincs közöttünk már.

Sírodra virágot helyezünk és gyertyát gyújtunk, szólunk hozzád és képedre pillantunk, de csak két ragyogó szem és néma kép néz ránk válaszul.

Könnyeinket elfújja az őszi szél, de emléked a szívünkben örökké él.

Szerető keresztszüleid

MEGEMLÉKEZÉS



**Ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)**

Hat évvel ezelőtt, október 11-én kezdődött életünk legfájdalmasabb szakasza. A nap, miután hogyan tovább?

Isten segítségével tanultunk meg ezzel a hatalmas fájdalommal a szívünkben tovább élni és létezni, irántad érzett szeretetünk és emlékeid pedig erőt adnak a mindennapokhoz.

Testileg ugyan már nem vagy közöttünk, de mi tudjuk és érezzük, hogy velünk vagy, s egy napon, mikor e földi életünk véget ér, újra együtt leszünk majd.

De addig sírodhoz virágot viszünk, gyertyát gyújtunk és imádkozunk érted minden nap. Isten nyugosztaljon és az örök világosság fényeskedjék néked.

Emléked örökké őrzi szerető szüleid és kis hugid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nevelőanyámtól, anyósomtól, nagyanyánktól és dédanyánktól



**MOISKONÉ
SALAMON Erzsébettől
(1936–2011)**

Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom.

Most már a jó Istennél örvend a lelked, de szívünkben örökké élni fog emléked.

Lehajtott fővel imádkozunk sírodnál, fáj a szívünk, hogy minket örökre itt hagytal.

Emlékedet örökre szeretettel megőrzi nevelt fiad, Nándor, menyed, Zsuzsi, unokáid, Tamás és Nándor családjukkal Svájcban

MEGEMLÉKEZÉS

Október 5-én múlt szomorú három éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapám



**VARGA László
(1954–2008)**

Három éve, hogy örök álmom zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük a nevedet.

Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszanezni lehet, de visszajönni, soha.

Csendes az otthon, mert nagyon hiányzol.

Legyen áldott és békés örök álmod.

Szeretteid: szerető feleséged, Ilona, gyermekeid: Violetta, Valentina, Valéria, Anita és Borbála, vejeid, Dragan és Dule, unokád, Ilija, valamint Szabi

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól



**SURJÁNNÉ
SZABÓ Iréntől
(1949–2011)**

Megállt egy jó anyai szív, amely értünk dobogott, pihen a két áldott kéz, mely értünk dolgozott.

Pihenése legyen áldott és békés!

Szerető fia, Sándor családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól



**MOISKONÉ
SALAMON Erzsébettől
(1936–2011)**

„Ha majd az éjnek hallgatag felében Halvány sugárt a hold a földre vet: A temetőnek küszöbét átlépelem, S fejem lehajtom sírhalmod felett...

...Fölbredensz-e ekkor álmaidból, És elhagyod mély, hűvös nyoszolyád? Hogy letöröljed lankadt pilláimról Az érted omló könnyek záporát...

...Vagy holtjokat a sírok ki nem adják S csak a mennyben találkozol velem?... Vagy többé sem az éj, sem a mennyország Meg nem mutat már tégedet nekem?!”

(Petőfi Sándor)

Drága emlékedet örökre szeretettel őrzi: lányod, Magdi

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett lányomtól és édesanyámtól



SURJÁNNÉ SZABÓ Iréntől
(1949–2011)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de drága emléked és szereteted szívünkben örökké él.

Legyen csendes álmod, találj odafent örök boldogságot!

Emléked szívébe zárta szerető édesanyád, fiad, Tibor, menyed, Éva és kis unokád, Katarina

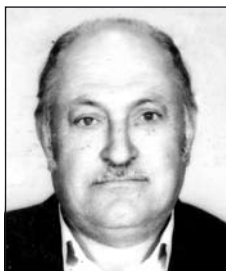


Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



SURJÁNNÉ SZABÓ Irén
(1949–2011. 10. 5.)



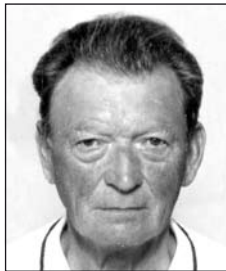
ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011. 10. 5.)



özv. MOISKONÉ SALAMON Erzsébet
(1936–2011. 10. 5.)



özv. MAGYARNÉ VARGA Julianna
(1930–2011. 10. 6.)



VARGA Imre kereskedő
(1932–2011. 10. 8.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóok szeretett feleségemtől



SURJÁNNÉ SZABÓ Iréntől
(1949–2011)

Mint gyors folyó, rohan az élet, és bár az évek tovaszálltak, az emlékek élnek és csendben fájnak.

Szívünk fájdalmát nem enyhíti semmi, mert hiányodat nem pótolja senki.

Tied most már a csend, a nyugalom, miénk a könny és fájdalom.

Emléked megőrzi szerető férjed, István

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet minden roknak, szomszédnak és ismerősnek, aki szeretet édesanyám, anyósom és nagyanyánk



Özv. MOISKONÉ SALAMON Erzsébet
(1936–2011)

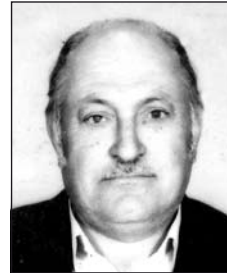
temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, részvétnyilvánításukkal és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönet Szungyi László esperesplébánosnak és Gizella nővérnek, a kántor úrnak és a moholi idősök otthona öszszes dolgozójának.

Gyászoló fia, István, menyé, Gyöngyi és unokái, Krisztián, Erik és Jennifer

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóink édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011)

Ma is úgy, mint régen, ő volna végső menedémem. Mi fáj, s mi szívem tépi, elpanaszolnám sorba néki. S fejem áldott vállára hajtánám, ó, Istenem, ha élne az én édesapám.

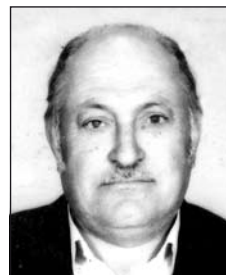
Elmondani nem tudom, mióta elmentél szívemben mit is hordozok. Hisz apai szív, az csak egyetlen van, amit többé nem pótol már semmi sem.

Tudom, ő már elment, az ég az új otthona, amíg élek, édesapám, nem feledlek soha.

Szerető lányod, Anita, vejed, Feri és unokád, Laura

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóink nászunktól



ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011)

Az élet elmúlik, az emlékek élnek, s míg élünk, szívünkben őrizzük őket.

Búcsúzik tőled nászasszonyod, Magdi és Zoli

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósumk és nagyapánk



VARGA János
(1937–2005)

Az idő nem áll meg soha, bánatban éljük az éveket, s mindig jobban fájlaljuk a felszaggatott sebeket.

Itt hagyott drága férjem, a jó tanácsadó édesapa, hiányzik nagyapánk minden lágyan csengő szava.

Még a föld is szegényebb lett egy szorgos jó emberrel, kinek ereje egyenlő volt a háborgó tengerrel.

Helyére oly bánat költözött, mire nem léteznek szavak.

Csak könnyből hagyott nekünk annyit, mint a csendben folyó patak.

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Irén ángyítól



SURJÁNNÉ SZABÓ Iréntől
(1949–2011)

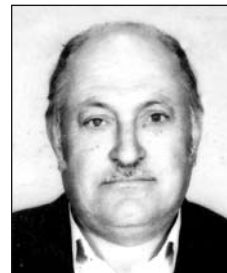
Messzire mentél, út vissza nem vezet, imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veled.

Legyen pihenésed áldott és nyugodt!

Emléked megőrzi Irén nena, Zoli sógor, valamit családjuk

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóink szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott és békés a pihenése.

Emléked megőrzi szerető lányod, Katica, vejed, Pityu és unokád, Krisztián

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagymamánktól és dédinktől



MAGYARNÉ
VARGA Juliannától
(1930–2011)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emlék és a szeretet
szívünkben örökké él.

Ottó, Kornélia,
Viktor és Inesz

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk
édesanyámtól, anyósomtól
és nagymamámtól



MAGYARNÉ
VARGA Juliannától
(1930–2011)

Megköszönve neki
jóságát és mindent,
amit életében
értünk tett

fia, Sándor, menyé,
Cenka, unokája, Mónika

MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy nincs közöt-
tünk szerettünk



IKOTIN Péter
(1929–2001)

Könnyes szemmel
rád emlékezünk,
nehéz elhinni,
hogy nem vagy velünk.
Minden szál virág,
mit sírodra teszünk,
elmondja mennyire
hiányzol nekünk.

Emlékét őrzik szerettei

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszöne-
tet a rokonoknak, szomszéd-
oknak, ismerősöknek, ba-
rátoknak, akik utolsó útjára
elkísérték szeretett felesé-
gemet, édesanyánkat, anyó-
sunkat, nagymamánkat és
dédmamánkat



SURJÁNNÉ
SZABÓ Iréntől
(1949–2011)

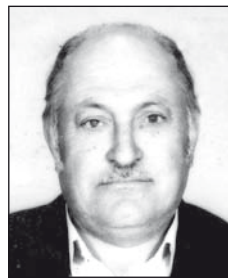
Köszönet minden szál virá-
gért, a szép szertartásért,
résztvényilvánításért, mely-
lyel mély fájdalomunk eny-
híteni igyekezték.

Külön köszönet a temerini
egészségház és a sürgős-
ségi osztály dolgozóinak.

Emlékét megőrzi
a gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk
szeretett férjemtől és édes-
apánktól



ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011)

Megpihent a dolgos
két kéz, megállt a
drága jó apai szív,
áldás és hála övezi e sírt.

Szerető férj voltál,
drága édesapa,
bánatos családodnak
most az őrangyala.

Emlékét örökké
szívünkben őrizzük!

Szerető feleséged,
Rozika és családja

Köszönetnyilvánítás

Szívünkben fájdalommal
mondunk köszönetet azok-
nak a rokonoknak, ismerő-
söknek és szomszédoknak,
akik szerettünket



MOISKONÉ
SALAMON Erzsébettől
(1936–2011)

utolsó útjára elkísérték, virá-
gaikkal és őszinte részvét-
nyilvánításukkal fájdalomkun-
ban mellettünk voltak.

A gyászoló
Surján család

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a
rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak, utcabeli-
eknek, ismerősöknek, akik
szeretett anyánk, anyó-
sunk, nagymamánk és déd-
anyánk



MAGYARNÉ
VARGA Julianna
(1930–2011)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint résztvénylání-
tásukkal mély fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

Emlékét örökre
szívünkbe zárjuk!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk sze-
retett testvéremtől



SURJÁNNÉ
SZABÓ Iréntől
(1949–2011)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sídjára szálljon
áldás és nyugalom.

Szívünkben megmarad
szép emléke,
legyen áldott,
békés a pihenése.

Gyászoló nővéred,
Ilona és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk
édesanyámtól, anyó-
somtól, nagymamától és
dédmamától



SURJÁNNÉ
SZABÓ Iréntől
(1949–2011. 10. 5.)

Munka és küzdelem
volt az élete,
örök béke legyen
a pihenése.

Emlékét őrzi fia, Laci,
menye, Irén, unokái és
családjaik

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 15 éve lesz októ-
ber 14-én, hogy nincs közöt-
tünk szeretett férjem, édes-
apánk és nagyapám



LUKÁCS József
cipész
(1932–1996)

Amíg éltél, szerettünk,
amíg élünk,
soha el nem feledünk.

Kit őríz szívünk,
nem hal meg soha.
Kit lelkünkben látunk,
nem hagy el soha.

Hiába várjuk,
nem jön már többé haza,
egy kedves férj,
drága édesapa.

Szerető felesége,
Ilonka, lánya,
Gizella, fia,
Rudolf és egyetlen
unokája, Mónika

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalmas szívvel búcsú-
zunk édesanyámtól, anyó-
somtól és nagymamámtól



MAGYARNÉ
VARGA Juliannától
(1930–2011)

Emléke szívünkben
örökké élni fog.

Legyen pihenése
békés, emléke áldott.

Fájó szívvel
búcsúzik tőle
lánya, Julianna, veje,
Attila, unokája,
Attila, valamint Ríta

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

A plébánia telefonszáma: 844-001

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdaság

SZLOGA-PALICS 1:0 (1:0)

Végre megszületett a Szloga első itthoni győzelme, mégpedig a felsőházba tartozó Palics ellen. A mindent eldöntő egyetlen gól igen korán, már a mérkőzés 12. percében megszületett. A játékvezető Popin szabálytalan akadályozása miatt tizenegyest ítél a hazaiak javára, és ezt Mijanovics változtatta góllá. A Szloga ezúttal igen jó benyomást keltett és győzelme nagyobb arányú is lehetett volna, de Desznica, Polin és Kliszura kiváló helyzeteket hagyott ki, Mijanovics akcióból szerzett gólját pedig a játékvezető les miatt nem ismerte el.

A Szloga a következő fordulóban a sídi Radnicski vendége lesz.

KIKINDA-MLADOSZT 1:0 (0:0)

A járekiak mindig jól állják a sarat igenben, de végül mindig minimális arányban veszítenek. Ez Kikindán sem történt másként, a liga vezető csapatai közé tartozó házigazdák ellen. Az egy pont már szinte a járekiak zsebében volt, hiszen 0:0-s állásnál a 75. percben a játékvezető kiállította az egyik hazai játékost. Az emberelőnyt azonban a Mladoszt nem hogy kihasználta volna, hanem négy perccel a mérkőzés vége előtt gólt kapott és így még a már biztosnak tűnő döntetlent sem tudta megtartani.

A járekiak a következő fordulóban a Zenta együttesét fogadják.

Újvidéki liga

DINAMO (Budiszava)-TSK 0:3

Tovább menetel a TSK a bajnoki cím felé. Ezúttal a veszélyesnek számító Dinamo ellen könyvelt el biztos győzelmet, mégpedig úgy, hogy ezúttal sem kapott gólt. Az ellenlábbas Mladoszt is biztosan nyert idegenben, így a két azonos pontszámú csapat versenytársa tovább tart, a harmadik helyezett Futog viszont a szőregieknek köszönhetően újabb lépést veszített.

A TSK vasárnap 15 órakor a sereghajtók közé tartozó csenejieket fogadja.

Hétfőn a TSK revális mérkőzést játszott a belgrádi C. zvezda veterán együttese ellen és 1:0-s vereséget szenvedett.

SZIRIG-FUTOG 3:1

A szőregiek a kezdeti botladozás után most már fordulóról fordulóra nem ismernek vereséget. Ezúttal a TSK-t és a Mladosztot üldöző futakiakat győzték le és úgymond itűtték ki az első helyért folyó küzdelemből, jómaguk pedig már a futakiak mögé, a táblázat 4. helyére tornázták fel magukat.

A következő fordulóban a Vinogradar vendégei lesznek.

KÉZILABDA

I. férfi liga

MLADOSZT TSK-NOVI
BEOGRAD 17:29 (8:13)

Az előző három fordulóban mindössze egy pontot szerző újbelgrádiak Temerin kellős közepén mértek katasztrófális vereséget az első fordulóban meglepően jól szereplő csapatunkra és szerezték meg első győzelmüket. A Mladoszt TSK e váratlan vereséget követően hirtelen óriásit zuhant a táblázaton és a listavezetők közül a sereghajtók közé került.

II. női liga

TEMERIN-RADNICKI (Kovin)
32:23 (16:11)

Községiink pillanatnyilag legeredményesebb csapata továbbra is száz százalékos teljesítménnyel büszkélkedhet, negyedik egymás utáni győzelmét rutinszerűen könyvelte el a liga egyik leggyöngébb, utolsó helyen álló csapata ellen.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

MLADOSZT TELETEHNIKA-
MERIDIANA 73:85

A járeki kosárlabdázók nem használták ki a lehetőségét annak, hogy az első forduló után a másodikban is a temerini sportsarnokban játszhattak, és a múlt heti győz-

Minőségi áru kedvező áron

ASavanović

foliakeresztésben!



Az őszi kínálatban:

**cserepes gömbkrizantém 50-250,
árvácska 20 dinárért!**

Továbbra is kapható: fikusz, schefflera, filodendron, ibolya stb.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Megéri nálunk vásárolni!

tes rajt után a második fordulóban vereséget szenvedtek.

ASZTALITENISZ

II. szerb férfi liga – észak

BACSKA TOPOLA-TEMERIN
4:2

Eredmények: Namesztovszki-Pető 3:0, Juhász-Nagyvidai 1:3, Faggyas-Mrkobrad 3:0, Faggyas, Juhász-Pető, Nagyvidai 2:3, Namesztovszki-Nagyvidai 3:0, Faggyas-Pető 3:1.

A topolyaiak ellen, akárcsak számos korábbi alkalommal, csapatunk esélytelen, de jó jel, hogy Nagyvidai elkönyvelte első egyéni győzelmét és nyerni tudott párosunk is.

A csapat második itthoni mérkőzésén szombaton 18 órakor a kiesés elleni küzdelemben mindig ádáz ellenfélnek számító palánkaikat fogadja.

Vajdasági női liga

MILETICS (Militics)-TEMERIN
2:4

Eredmények: Pejcsics-Orosz 0:3, Perisics-Mrkobrad 1:3, Ignjatovics-Nagyvidai 0:3, Pejcsics, Ignjatovics-Orosz, Mrkobrad 3:2,

Pejcsics-Mrkobrad 3:1, Zsvkovic-Orosz 0:3.

Két minimális vereséget követően csapatunk a harmadik fordulóban megszerezte első győzelmét. A győzelem akár 4:0 is lehetett volna, de a páros ismét elszórakozta a biztos győzelmet. Ennek ezúttal szerencsére nem lett vereség a következménye, ugyanis Nagyvidai már az első körben – pályafutása első ligás győzelmét elkönyvelve – 3:0-ra verte a hazaiak második számú játékosát és 3:0-s vezetéshez juttatta csapatunkat, Orosz pedig továbbra sem ismer vereséget, 3:2-nél már rutinosan hozta a győzelmet jelentő utolsó partit.

Vasárnap délelőtt 10 órakor a topolyaiak második csapata lesz lányaink vendége.

*

A második férfi csapat nem játszott Petrőcön a Mladoszt II. ellen, mivel a vendéglátók már a bajnokság kezdetén kiléptek a ligából.

A kettős program keretében vasárnap 10-kor a fiúk az újvidéki Vojvodina második csapatával mérkőznek.

P. L.

Pető Zsolt a múlt szombattól a lengyelországi Gdanskban (Danzig) a szerb válogatott tagjaként vesz részt a csapat és egyéni Európa-bajnokságon. A csapatverseny során a legutóbbi EB-n a legjobb társaságából kieső szerb válogatott kiváló sorozattal, minden ellenfelét legyőzve jutott vissza az első divízióba. A csoportverseny során Szerbia 3:0-ra verte Luxemburgot és Moldáviát is, majd a csoportelsőséget eldöntő meccsen 3:2-re Ukrajnát. A 17-24. helyért vívott mérkőzéseken előbb Bulgária ellen nyert ismét 3:0-ra, majd az úgynevezett kisdöntőben 0:2-ről fordítva 3:2-re Olaszország ellen és lett a 2. divízió bajnoka, azaz 17., így legközelebb már ismét a legjobb 16 között szerepelhet. Az öt győztes mérkőzés legeredményesebbje Pető volt, aki hat győzelmet jegyzett, csak az olaszok elleni mérkőzésen szenvedett el egy vereséget. Tegnaptól már az egyéni és páros versenyszámokkal folytatódtak a küzdelmek.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczir Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >